

第 91/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

確認暨南大學開辦的翻譯（中英翻譯）專業學士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二零一二年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址：暨南大學
中華人民共和國廣東省廣州市石牌
- 二、本地合作實體的名稱：暨育服務中心
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址：濠江中學
澳門亞馬喇馬路三號
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：翻譯（中英翻譯）專業學士學位課程
學士學位
- 五、課程學習計劃：

| 科目 | 種類 | 學時 | 學分 |
|-------------|----|----|----|
| 第一學年 | | | |
| 英語語音 | 必修 | 50 | 5 |
| 大學語文 | " | 50 | 5 |
| 綜合英語（一） | " | 50 | 5 |
| 綜合英語（二） | " | 50 | 5 |
| 英語聽說（一） | " | 50 | 5 |
| 英語聽說（二） | " | 50 | 5 |
| 計算機基礎 | " | 50 | 5 |
| 英語泛讀（一） | " | 50 | 5 |

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de licenciatura em Tradução (Chinês-Ingês), ministrado pela *Jinan University*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

24 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *Jinan University*, sita em Shipai, Cidade de Cantão, Província de Guangdong da República Popular da China.
2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro de Serviço Jiyu
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Escola Hou Kong, sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau.
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso de licenciatura em Tradução (Chinês-Ingês)**
Licenciatura
5. Plano de estudos do curso:

| Disciplinas | Tipo | Horas | Unidades de crédito |
|---|-------------|-------|---------------------|
| 1.º Ano | | | |
| Fonética da Língua Inglesa | Obrigatória | 50 | 5 |
| Língua Chinesa de Nível Universitário | » | 50 | 5 |
| Inglês Complexo I | » | 50 | 5 |
| Inglês Complexo II | » | 50 | 5 |
| Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa I | » | 50 | 5 |
| Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa II | » | 50 | 5 |
| Princípios Fundamentais da Informática | » | 50 | 5 |
| Leitura em Língua Inglesa I | » | 50 | 5 |

| 科目 | 種類 | 學時 | 學分 |
|-------------|----|----|----|
| 第二學年 | | | |
| 綜合英語 (三) | 必修 | 50 | 5 |
| 綜合英語 (四) | " | 50 | 5 |
| 英語聽說 (三) | " | 50 | 5 |
| 英語聽說 (四) | " | 50 | 5 |
| 英語泛讀 (二) | " | 50 | 5 |
| 中西文化比較 | " | 50 | 5 |
| 筆譯 (一) | " | 50 | 5 |
| 筆譯 (二) | " | 50 | 5 |
| 第三學年 | | | |
| 筆譯 (三) | 必修 | 50 | 5 |
| 翻譯理論 | " | 50 | 5 |
| 口譯 (一) | " | 50 | 5 |
| 口譯 (二) | " | 50 | 5 |
| 英美概況 | " | 50 | 5 |
| 文學翻譯 | " | 50 | 5 |
| 商務英語寫作 | " | 50 | 5 |
| 法語 (一) | " | 50 | 5 |
| 第四學年 | | | |
| 法語 (二) | 必修 | 50 | 5 |
| 法語 (三) | " | 50 | 5 |
| 高級英語視聽說 (一) | " | 50 | 5 |
| 高級英語視聽說 (二) | " | 50 | 5 |
| 高級英語 | " | 50 | 5 |
| 商務翻譯 | " | 50 | 5 |
| 語言學概論 | " | 50 | 5 |
| 文體與翻譯 | " | 50 | 5 |
| 第五學年 | | | |
| 法律翻譯 | 必修 | 50 | 5 |
| 旅遊翻譯 | " | 50 | 5 |

| Disciplinas | Tipo | Horas | Unidades de crédito |
|--|-------------|-------|---------------------|
| 2.º Ano | | | |
| Inglês Complexo III | Obrigatória | 50 | 5 |
| Inglês Complexo IV | » | 50 | 5 |
| Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa III | » | 50 | 5 |
| Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa IV | » | 50 | 5 |
| Leitura em Língua Inglesa II | » | 50 | 5 |
| Estudo comparativo das Culturas Chinesa e Ocidental | » | 50 | 5 |
| Prática de Tradução I | » | 50 | 5 |
| Prática de Tradução II | » | 50 | 5 |
| 3.º Ano | | | |
| Prática de Tradução III | Obrigatória | 50 | 5 |
| Teoria em Tradução | » | 50 | 5 |
| Prática de Interpretação I | » | 50 | 5 |
| Prática de Interpretação II | » | 50 | 5 |
| Introdução aos Estudos Americanos e Ingleses | » | 50 | 5 |
| Tradução de Textos Literários | » | 50 | 5 |
| Redacção em Inglês Comercial | » | 50 | 5 |
| Francês I | » | 50 | 5 |
| 4.º Ano | | | |
| Francês II | Obrigatória | 50 | 5 |
| Francês III | » | 50 | 5 |
| Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Inglês de Nível Avançado I | » | 50 | 5 |
| Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Inglês de Nível Avançado II | » | 50 | 5 |
| Língua Inglesa de Nível Avançado | » | 50 | 5 |
| Tradução Comercial | » | 50 | 5 |
| Introdução à Linguística | » | 50 | 5 |
| Estilística e Tradução | » | 50 | 5 |
| 5.º Ano | | | |
| Tradução Jurídica | Obrigatória | 50 | 5 |
| Tradução Especializada em Turismo | » | 50 | 5 |

| 科目 | 種類 | 學時 | 學分 |
|--------|----|-----|----|
| 同聲傳譯入門 | 必修 | 50 | 5 |
| 科技翻譯 | " | 50 | 5 |
| 學術論文寫作 | " | 50 | 5 |
| 畢業論文 | " | 180 | 10 |

註：

- 1) 本課程授課形式為面授。
- 2) 本課程以兼讀制形式運作。

六、開課日期：二零一二年九月

七、完成本課程而取得的文憑，不排除必須根據關於學歷審查的現行法例進行確認。

第 92/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款及第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在澳門科技大學開設中藥學學士學位課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、本批示的規定適用於2012/2013學年起入讀的學生。

二零一二年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

附件一

中藥學學士學位課程 學術與教學編排

- 一、學術範疇：藥學
- 二、課程期限：四年

| Disciplinas | Tipo | Horas | Unidades de crédito |
|---------------------------------------|-------------|-------|---------------------|
| Introdução à Interpretação Simultânea | Obrigatória | 50 | 5 |
| Tradução Especializada em Tecnologia | » | 50 | 5 |
| Escrita de Textos Académicos | » | 50 | 5 |
| Dissertação | » | 180 | 10 |

Nota:

1) O curso é leccionado na modalidade de ensino presencial.

2) O curso funciona em regime de tempo parcial.

6. Data de início do curso: Setembro de 2012

7. O diploma obtido após a conclusão deste curso não exclui a necessidade de confirmação nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau o curso de licenciatura em Farmacologia Chinesa.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. O disposto no presente despacho aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2012/2013.

24 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Farmacologia Chinesa

1. Área científica: Farmácia
2. Duração do curso: 4 anos